**Susan de la Fuente**

17/6 Hagedud HaIvri St.43559 Raanana, Israel

Phone: 972-9-774-3713 (home), 972-544-810-768

Email: [sdlfsusan@](mailto:sdlfsusan@)yahoo.com

**Objective**: Translating**/**Editing/Proofreading Assignments

**Translations**: Wide experience in **Hebrew/French/German->English** translating. Member ITA–Israel Translators’ Association (see profile on ITA website)

**Editorial and Proofreading**: Literary, academic, educational, medical, commercial, Judaic, Marcom, PR, journalistic and literary texts, including:

Goldstein, Irwin. *Language and ESOL Methodology: A Unique Perspective*

Meler, Meir. *Jewish Latvia: Sites to Remember*

Yacobi, Rafi*. A Friendly Change*

**Project, Marcom and Website Writing**: AEMC–Ashdod Medical Center (2006-2009), Yuvalim website, eXelate media inc; Dell Inc., Cengage, EA and other projects through Innodata Inc.

**Writing**: 2006–2007 Wrote seven children’s books for EFL students, simplified classics, published by Ofarim. Blogger at **holocaustmemoirs**.blogspot.com

1996–present: Published articles in Jerusalem Post, www.Israel21c, NY Jewish Press, Jewish Tribune, Haaretz supplement, ESRA Magazine.

**Professional Experience:**

|  |  |
| --- | --- |
| 2000–present | Freelance translator, editor and writer. (Freelance pedagogical writer for Eric Cohen Books Ltd) |
| 2008–2012 and  4/2014–3/2015 | Editor (web pages, technical and nontechnical documents) and content writer for Innodata Inc. |
| 2004–2006 | Academic reading teacher at Judea & Samaria College, Ariel |
| 1996–2003 | Office manager, Cardiology Department, |
|  | Tel Aviv Sourasky Medical Center |
|  |  |
| 1993–1996 | Marcom and English editor/correspondent/translator, STG Tel Aviv |
|  |  |
| 1980–93 | English reading and EFL teaching positions, New York and Israel. |
|  |  |
| **Education:**  10/02–5/03 | Course in Marcom and technical writing at Yeda-Write Direction |
|  | |
| 1979 | M.A. English Language & Literature, Queens College, New York |
|  |  |
| 1974 | B.A. English & French, Hebrew University of Jerusalem |
| 1970 | Advanced Linguists’ Course in French and German |
|  | Holborn College of Law, Languages & Commerce, London |